

Procedimientos de trabajo de la JICA en la Cooperación Financiera no Reembolsable

Con base en las instrucciones del Ministerio de Relaciones Exteriores, la JICA realiza el Estudio de Diseño Básico, que contiene el diseño básico y la estimación gruesa de los costos del proyecto.

El Estudio de Diseño Básico se lleva a cabo, normalmente, a través de un contrato firmado con los consultores. En el año fiscal 2002, se realizaron 126 Estudios de Diseño Básico. Cuando se considera necesario confirmar el contenido de un proyecto promisorio en el país solicitante, sobre su sistema detallado de ejecución, por ejem-

plo, a veces se realiza un estudio preliminar, antes del Estudio de Diseño Básico.

Después de estos estudios previos a la toma de decisión, los proyectos se envían para la deliberación entre el Ministerio de Finanzas y el Ministerio de Relaciones Exteriores, donde se someten a la discusión sobre su implementación. Luego se envían a la reunión del gabinete, y con su aprobación se convierten en proyectos oficiales de Cooperación Financiera no Reembolsable. En el año fiscal 2002, en las reuniones del gabinete se discutieron 119 proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales, 10 proyectos de

Línea del Frente

● Guinea Proyecto de Suministro Rural de Agua Potable en Guinea Costera

Para suministrar agua segura

Cooperación Financiera no Reembolsable

Causa de la alta mortalidad infantil

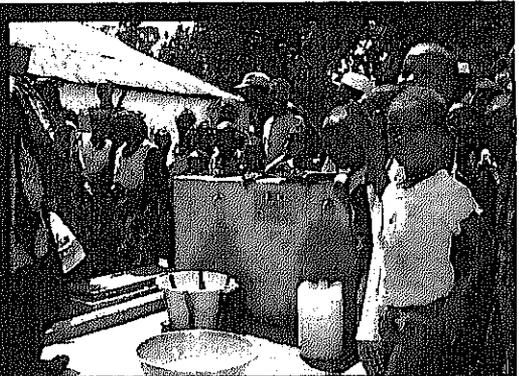
Guinea tiene una alta precipitación, por lo que se le llama la "jarra de agua de África occidental". Sin embargo, las infraestructuras hidráulicas necesarias para distribuir el agua potable segura están totalmente rezagadas. Sobre todo, en la zona costera, sólo un 47% de hogares tiene acceso al agua entubada. En la época de estiaje, el suministro de agua se suspende, y los habitantes locales toman el agua contaminada de pozos poco profundos, de ríos y arroyos, o de charcos de agua estancada. Por el uso de este agua antihigiénica, se propagan las infecciones transmitidas por agua, como la diarrea, el cólera, y las enfermedades parasitarias, y se registra una alta tasa de mortalidad infantil. Sin embargo, el país carece de presupuestos para la construcción de las instalaciones para el suministro de agua en zonas rurales; la gente, carente de las oportunidades de acceso a la educación sobre la higiene, no comprende la relación entre la salud y el agua sin contaminación.

Construcción de pozos profundos y las actividades educativas para los habitantes

En respuesta a la solicitud presentada por el gobierno de la República de Gui-

nea, el gobierno de Japón realizó la construcción de 199 pozos profundos con una bomba manual en las 199 comunidades con varios cientos de habitantes de la zona costera de este país, desde 1999 hasta 2003; un pozo por cada comunidad. En las dos comunidades que tienen varios miles de habitantes, instaló un sistema de bombeo de energía solar en los pozos existentes, además de construir un sistema de distribución de agua desde un depósito elevado. Apoyó las actividades de concientización de los habitantes, para que sepan la importancia de la higiene y que reconozcan la necesidad de cubrir los costos de mantenimiento, para tener el agua potable segura de manera sustentable.

Como resultado, se pudo suministrar el agua segura a unos 64,000 personas. Por otra parte, por la difusión de los conceptos de higiene, se construyeron cercas alrededor de los pozos para evitar la entrada de los animales y para permitir el uso higiénico de las instalaciones hidráulicas. Además, cada una de las comunidades organizó un comité de manejo del agua, para operar y mantener las instalaciones construidas, y para cobrar el costo de mantenimiento a los usuarios. Al principio, había habitantes que preferían



Los habitantes de la comunidad de Kalaboui festejan la terminación del sistema hidráulico.

utilizar el agua del pozo de su casa, poco profundo y de perforación manual, pero como consecuencia de continuas actividades de concientización del comité, empezaron a utilizar el agua del pozo profundo; se observa la difusión de los conceptos de higiene.

Japón donó los equipos y transfirió las técnicas necesarias para la perforación de pozos profundos al Departamento de Manejo de Recursos Hídricos Nacionales, que es el organismo responsable del suministro de agua. Ahora, el Departamento es capaz de construir las instalaciones de suministro de agua por sí solo, con el propósito de cumplir con la meta establecida en el programa nacional en el campo de suministro de agua en las zonas rurales.

Cooperación Financiera no Reembolsable para el Apoyo de los Becarios, 11 proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca, 2 proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para Patrimonios Culturales, 18 proyectos de Ayuda Alimentaria, y 11 proyectos de Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos.

Los proyectos oficialmente aprobados de la Cooperación Financiera no Reembolsable se inician con la firma del C/N entre el gobierno de Japón y el gobierno del país receptor. Al mismo tiempo, la JICA recibe la instrucción de realizar los trabajos para promover su implementación de parte del Ministerio de Relaciones Exteriores. La ejecución de los proyectos aprobados se realiza con base en el contrato firmado entre el gobierno del país receptor, y las compañías de consultoría y de construcción de nuestro país, pero la recomendación de los consultores y la presentación de los Lineamientos de la Cooperación Financiera no Reembolsable, que son las directrices básicas del proyecto, se hacen bajo la responsabilidad de la JICA. De esta forma, la JICA apoya los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable a través de sus trabajos de promoción de la implementación.

Una vez terminados los proyectos y entregados al país receptor, si el país receptor no puede mantenerlos o administrarlos de manera apropiada, se hace necesaria una cooperación adicional; para estos casos, tenemos un sistema de seguimiento para los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable. Este sistema de cooperación de seguimiento consiste en enviar expertos o grupos de estudio para realizar obras de reparación, o en donar equipos de reemplazo o piezas de refacción para recuperar el funcionamiento de los equipos. Estas acciones de seguimiento tienen una importancia esencial para el desarrollo sustentable y la formación de recursos humanos del país receptor.

Mejoramiento de la calidad de la cooperación frente a las necesidades diversificadas

Indicadores claros para medir resultados

Para cada uno de los Estudios de Diseño Básico, se elabora un Formato de Resumen de Diseño Básico, para aclarar los resultados esperados del proyecto. Este formato se hace público en el informe, junto con el resumen del estudio, como un esfuerzo más para incrementar la transparencia.

Reforzamiento del sistema de ejecución

En medio de la circunstancia cada vez más difícil que rodea las actividades de la AOD, y de la diversificación de las necesidades de cooperación solicitadas por parte de los países en vías de desarrollo, el desafío más importante que enfrenta la JICA para incrementar la calidad de la implementación de la Cooperación Financiera no Reembolsable es el reforzamiento institucional, para realizar más eficientemente sus trabajos.

Una de nuestras metas es identificar y formular proyectos de mayor calidad, para concatenar los proyectos no reembolsables con otras actividades de cooperación técnica. Concretamente, es necesario utilizar, efectivamente, los organismos y los recursos humanos de dentro y de fuera de la Agencia: las organizaciones internacionales, otros países e instituciones donantes*, nuestras oficinas en el extranjero, los especialistas en desarrollo, los asesores en formulación de proyectos, etc.

Fortalecimiento de la función supervisora

La base de implementación de un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable es el estimado que se elabora de los costos de su ejecución, como parte del Estudio de Diseño Básico. El proyecto se concretiza después de una revisión final de este estimado por parte del gobierno de Japón. Por eso, es extremadamente importante tener una función supervisora adecuada, para conocer si un diseño o un estimado es preciso y apropiado, tomando en cuenta la solicitud del país receptor, desde el punto de vista de la utilización eficiente de los fondos.

En la JICA, siempre nos hemos esforzado por realizar una supervisión apropiada, pero a partir del año fiscal 1999, establecimos la Oficina de Coordinación Técnica y Dictaminación; además, solicitamos la colaboración de especialistas externos para tener un diseño básico de mayor precisión. Cuando se considera necesario, enviamos un inspector de proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable, con tal de constatar el estado de avance que guardan las obras en ejecución.

En el año fiscal 2000, se introdujo el sistema de revisión previa al embarque por terceras personas; en los Lineamientos de Cooperación Financiera no Reembolsable, se incluyó la presentación obligatoria de un informe de mayor precisión por parte del gobierno del país receptor al gobierno japonés. Para mejorar los procedimientos de adquisición de la Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos (2KR), la JICA reforzó la facultad supervisora del Sistema de Cooperación Inter-

nacional de Japón (JICS), y se esforzó porque el sistema del Comité de Vigilancia de Fondos funcione adecuadamente.

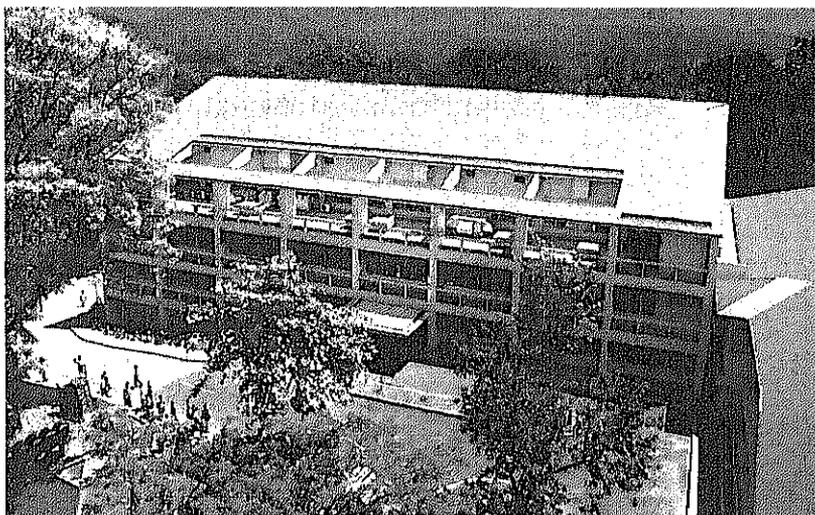
Otra medida que se aplicó para incrementar el grado de utilización eficaz y sostenida del proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable es el uso de los expertos coordinadores de los proyectos de Cooperación Financiera, para que asesoren en la operación inicial, la administración y el mantenimiento de los proyectos; también se promueve estrechar las relaciones entre los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable y las actividades de los Proyectos de Cooperación Técnica. Si es necesario, se coordinan con las actividades que realizan otras instituciones de asistencia, para que los resultados de la cooperación se utilicen en forma sostenida y eficiente en el país receptor.

■ Reducción de costos de las obras

El alto nivel de calidad de los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón es reconocido por los gobiernos de los países receptores y por los otros donantes. Sin embargo, para que estas actividades se realicen de manera aún más eficiente, estamos estudiando las diferentes alternativas para reducir los costos de ejecución de las obras en la etapa del Estudio de Diseño Básico, tomando en cuenta las características especiales de la región o del sector de que se trate.

■ Apertura Informativa y difusión

Hemos venido avanzando en la apertura informativa, haciendo transparentes los resultados de los estudios y de los concursos públicos. Actualmente, tenemos videos y folletos, donde se muestran el mecanismo de la Cooperación Financiera no Reembolsable, sus resultados en dife-



Hospital construido por el Proyecto para el Mejoramiento del Hospital General de Ratnapura, en Sri Lanka.

rentes países, y algunos proyectos representativos. Además, se presentan las actividades de Cooperación Financiera no Reembolsable en el Home-page de la JICA.

■ Respuestas a las necesidades

Estamos esforzándonos por responder, con la mayor eficiencia posible, a las necesidades muy diversificadas de los países en vías de desarrollo y para dar respuesta a los problemas de la pobreza y del medio ambiente, que se consideran como asuntos de nivel global*. También tratamos de responder ágilmente a las necesidades urgentes de asistencia, como el caso de la reconstrucción de Afganistán. Nuestra intención es incrementar la eficiencia de los proyectos de esta modalidad, promoviendo la coordinación con otras modalidades de asistencia, como la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera Reembolsable*, al mismo tiempo que con las instituciones internacionales, como el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), la Organización Mundial de la Salud (OMS), otros países donantes y las ONGs.



Destinar la fuerza joven para el futuro de los países en vías de desarrollo

—Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero—



Una voluntaria trabaja en Rumania (educadora de jardín de niños).

Objetivos e historia de los voluntarios

Se envían a 78 países en vías de desarrollo

El programa de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (Japan Overseas Cooperation Volunteers: JOCV) nació para apoyar y promover las actividades de los voluntarios jóvenes japoneses en el exterior, que trabajan para contribuir al desarrollo socioeconómico de los países en vías de desarrollo, a solicitud de estos países.

Los voluntarios japoneses permanecen, en principio, 2 años en el país asignado, conviven con los habitantes locales, trabajan con ellos y realizan sus actividades de cooperación. Los voluntarios crecen y logran su formación humana a través del intercambio con los habitantes locales y en el proceso de superación de diferentes problemas que enfrentan en sus trabajos.

Sus áreas de actividad son muy variadas, de unos 140 trabajos clasificados según las siguientes 7 ramas: agricultura, silvicultura y pesca; manufacturas; mantenimiento y operación de máquinas; obras civiles; salud e higiene; educación y cultura; y deportes.

Este programa fue establecido en 1965, y ese mismo año fiscal se enviaron los primeros 26 voluntarios a 4 países: Camboya (4 personas), Lao (5 personas), Malasia (5 personas) y Filipinas (12 personas).

En el año fiscal 2002, se inició el envío de estos voluntarios a Sudáfrica, Madagascar y Venezuela. Aparte, se suscribió el acuerdo de envío de voluntarios con Mozambique. En el año fiscal 2003, además de a Mozambique, se enviarán voluntarios a Dominica y San Vicente. Al 31 de marzo de 2003, Japón tiene acuerdos suscritos para el envío de voluntarios con 78 países del mundo. Se espera que en el futuro próximo se firme un acuerdo con Benín y Gabón.

En el año fiscal 2002, se enviaron 1,234 nuevos voluntarios en 3 fechas diferentes; al 31 de marzo de 2003,

tenemos 2,315 voluntarios en 66 países. El número acumulado de todos los voluntarios enviados desde el inicio del programa es de 24,219.

Últimamente, la proporción que ocupan las mujeres voluntarias va en aumento; al 31 de marzo de 2003, un 53% de los que trabajan en el exterior y un 37% del número acumulado son mujeres.

En principio, un voluntario permanece 2 años en un país extranjero, pero existía una fuerte demanda de una asignación más corta, de un año, por las restricciones para recuperar el empleo después del periodo de vacaciones permitido por las empresas particulares para participar en actividades de carácter voluntario. A partir del año fiscal 1997, se estableció una nueva categoría de voluntarios con un periodo de asignación de 1 año.

La Secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero también realiza el envío de exvoluntarios a los programas de la ONU, a solicitud de esta organización internacional. Al 31 de marzo de 2003, 30 voluntarios están asignados a los programas de la ONU. En números acumulados, son 212 los voluntarios que han trabajado para la ONU hasta ahora.

Para fomentar estos programas, la Secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero lleva a cabo los siguientes trabajos:

Desde la convocatoria hasta el envío

1. Convocatoria y selección de voluntarios

Las convocatorias de los voluntarios se realizan a nivel nacional dos veces al año, una en primavera y otra en otoño, con la colaboración de entidades autónomas locales, como prefecturas y municipios, y de organizaciones privadas. En la convocatoria realizada en la primavera de 2002, por ejemplo, se llevaron a cabo reuniones de explicación en 238 lugares del territorio nacional, en las que

participaron 12,369 personas, y 4,614 personas respondieron a la convocatoria. En el otoño del mismo año, se hicieron reuniones de explicación en 229 lugares, con una participación de 10,179 personas, de las cuales 4,821 respondieron a la convocatoria.

La selección se hace en dos etapas: la primera selección se hace por un examen escrito del inglés, de técnicas y de aptitudes, más un chequeo médico (mediante cuestionario escrito), y la segunda selección, por las entrevistas técnica y personal, y el chequeo médico (a través de preguntas orales).

En la convocatoria de primavera de 2002, 600 personas fueron aprobadas, y en la de otoño, 605.

2. Entrenamiento previo al envío

Los que han sido seleccionados como candidatos de voluntarios son sometidos a un campamento de entrenamiento previo durante unos 80 días. El propósito de este entrenamiento es aumentar su capacidad de adaptación, para vivir en el país asignado y para realizar las acciones de cooperación. El contenido principal del entrenamiento es el siguiente:

- (1) Clases sobre el concepto de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero y sobre la comprensión de culturas ajenas.
- (2) Situación del país asignado (política, economía, historia, etc.)
- (3) Entrenamiento en idiomas.
Existen 22 cursos de idiomas extranjeros: aparte del inglés, francés y español, se dan clases de diferentes idiomas locales, como el swahili y el nepalés.
- (4) Salud e higiene. Aplicación de vacunas.
- (5) Cuidado de la seguridad personal.
- (6) Ejercicio físico, entrenamiento de campo.

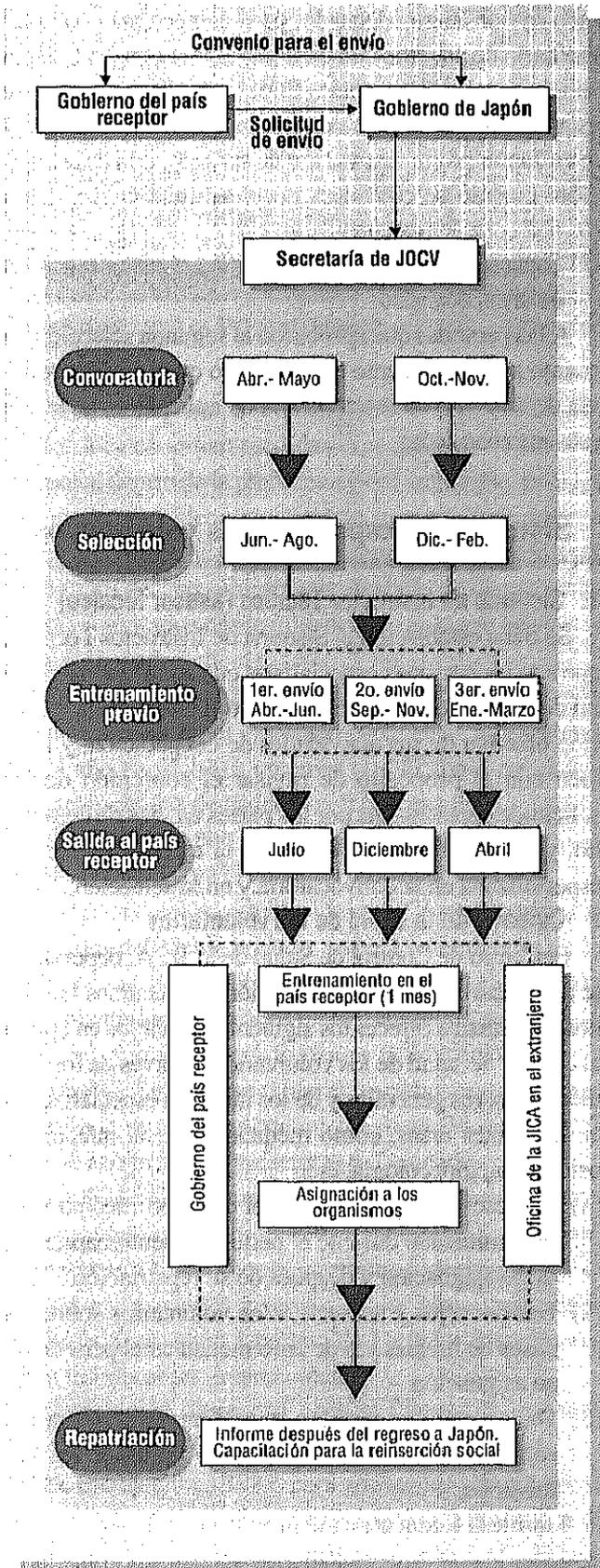
Este entrenamiento se realiza 3 veces al año, en los 3 Centros de Entrenamiento de los JOCV, en Hiroo, Shibuya-ku, en Tokio; en Nihonmatsu, prefectura de Fukushima; y en Komagane, prefectura de Nagano.

3. Capacitación técnica complementaria

Existe un sistema de capacitación técnica complementaria para los voluntarios, para elevar su nivel técnico y de habilidad práctica con el propósito de poder responder con más precisión a las necesidades de cooperación solicitadas por el país receptor. (Lo llamamos "capacitación técnica complementaria"). En el año fiscal 2002, 570 voluntarios fueron objeto de esta capacitación. La duración de esta capacitación complementaria es de varios días, hasta de 9 meses, y se decide de acuerdo con la necesidad concreta.

Figuras y Cuadros 3-10

Procedimientos desde el envío hasta la repatriación de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero



(1) Capacitación para lograr las técnicas acordes a la solicitud

Se realiza para los que fueron designados de entre los que aprobaron la segunda selección, cuando su nivel técnico se considera adecuado, pero es necesario complementarlo de acuerdo con el requerimiento concreto de la solicitud del país receptor. También se hacen objeto de esta capacitación los voluntarios que están temporalmente en Japón por la renovación de sus periodos de asignación, cuando se considera necesaria una capacitación técnica complementaria.

(2) Capacitación para complementar los aspectos prácticos de la especialidad.

A las personas que aprobaron la segunda selección en cuanto al conocimiento técnico, pero que carezcan todavía de una suficiente capacidad de aplicación, se les da este entrenamiento.

Sistema de respaldo a los voluntarios

1. Sistema de Instructor Técnico (asesor técnico)

Se tiene establecido el Sistema de Instructor Técnico, que son las personas especialistas en cada campo, con el fin de apoyar técnicamente a los voluntarios en la ejecución efectiva de sus actividades de cooperación, y también con el propósito de revisar el contenido de las solicitudes presentadas por los países en vías de desarrollo, y de mejorar la eficiencia de la evaluación técnica especializada en la convocatoria y en la selección.

2. Cuidado de la salud de los voluntarios

El Centro de Control de Salud de la JICA, dependiente del Departamento de Asignación de Recursos Humanos, se dedica a ofrecer los siguientes servicios en apoyo al control de salud de los voluntarios, a través de los médicos asesores generales y de los médicos especializados en diferentes áreas, como medicina interna infecciosa, psiquiatría, ginecología, etc.

- (1) Aplicación de vacunas y del chequeo médico y su dictaminación durante el período de entrenamiento, de su asignación y después de su repatriación.
- (2) Dar consejos y asesoría a los voluntarios sobre los casos de heridas y/o de enfermedad en el periodo de su asignación.
- (3) Dar consejos y asesoría a las oficinas en el extranjero sobre los casos de enfermedades graves de los voluntarios.

También se contratan médicos locales como asesores, de acuerdo con la necesidad, o se asignan coordinadores

de salud a las oficinas en el extranjero para recibir consultas de carácter médico de los voluntarios, para recomendar las instituciones médicas apropiadas y para responder a los casos de emergencia.

3. Compensación por accidentes

La JICA tiene un sistema de compensación por cualquier accidente o incidente que le ocurra al voluntario, desde el inicio del entrenamiento previo, pasando por su permanencia en el extranjero, hasta su regreso a Japón. Este sistema cubre cualquier costo por muerte, por tratamiento y transporte por cualquier enfermedad o daños sufridos.

4. Consultas sobre el futuro de los voluntarios repatriados

Muchas personas se convierten en voluntarios retirándose de algún empleo o al graduarse de un colegio o de una universidad, por lo que es necesario apoyarlos en su reinserción social y profesional después del término de su periodo como voluntarios. Para este fin, la JICA tiene consejeros especiales en la Secretaría de los Voluntarios y en sus oficinas dentro de Japón, donde se les dan consultas y apoyos en los aspectos de recolección y emisión de información sobre empleo, y de desarrollo de nuevos empleos.

Los voluntarios repatriados a Japón en el año fiscal 2001 fueron 1,240, de los cuales 240 recuperaron sus carreras anteriores, 502 entraron a trabajar en alguna empresa (incluyendo los trabajos independientes), 141 decidieron seguir estudiando, y 243 buscaron algún trabajo temporal, o se casaron y/o se dedicaron al hogar, determinándose así la reinserción social y profesional de 1,126 personas, antes del término del año fiscal 2002.

Actividades relacionadas con la promoción

Aparte de las actividades arriba mencionadas, directamente relacionadas con el envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, se realizan otras actividades para la promoción de este programa.

1. Difundir actividades

Las siguientes acciones tienen el propósito de difundir ampliamente lo que es este programa entre la ciudadanía en general, y promover su comprensión hacia esta actividad, aumentar el número de aspirantes e intercambiar informaciones entre las personas involucradas:

- (1) Elaboración de diversos materiales de difusión, como la descripción resumida de las actividades del voluntariado.

- (2) Publicación de la revista mensual "Crossroads".
- (3) Publicación de la revista quincenal "JOCV News".
- (4) Ofrecimiento de información y servicios a diferentes medios de comunicación masiva.
- (5) Programa de envío de soportes.

Este programa tiene el propósito de apoyar las actividades de algún miembro del voluntariado, a través del envío de otros voluntarios de participación libre, para asistirlo durante un mes, aproximadamente. Por ejemplo, se envía un profesor cuando un maestro voluntario organiza algún curso o conferencias especiales; o a un voluntario que lo auxilie en los trabajos cuando el voluntario quiera levantar una encuesta.

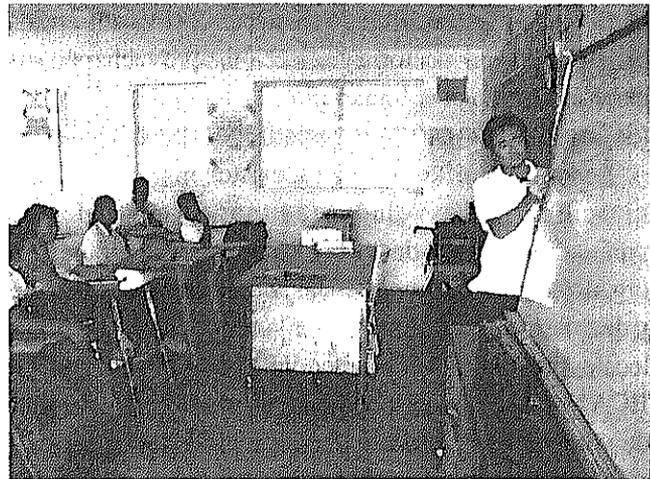
2. Promoción del sistema de participación de personas con empleo

No pocas personas desisten de convertirse en voluntarios porque tendrían que dejar su empleo, o se ven obligados a renunciar al trabajo para convertirse en voluntarios. Para solucionar este problema, la JICA promueve activamente el sistema de participación de personas con empleo frente a las agrupaciones económicas, organizaciones laborales y empresas privadas.

También tiene un sistema de compensación para los empleadores que permiten a sus empleados participar en el voluntariado manteniendo su empleo. Este sistema cubre parte del sueldo y de otros gastos relacionados con sus empleados que trabajan como voluntarios, en su ausencia, para aligerar las cargas que significan para las empresas.

Por otra parte, se han registrado casos de maestros de escuelas públicas que fueron seleccionados como candidatos para ser miembros del voluntariado, pero se desistieron de participar por no poder lograr la autorización de las autoridades escolares o del Comité de Educación Local para mantener el empleo mientras tanto. Para abrir camino para que los maestros puedan convertirse en voluntarios manteniendo sus empleos, en el año fiscal 2001, se estableció un sistema de participación especial para los maestros con empleo.

Este sistema está provisto de un mecanismo que promueve la participación en este programa de los maestros con empleo, para poder responder a las solicitudes crecientes de envío de voluntarios en el sector de educación con recursos humanos de alta calidad. Los maestros que quieren participar en el voluntariado son recomendados a la Secretaría de los JOCV por los Comités Prefecturales de Educación o por los Comités Municipales de Educación de las grandes ciudades, a través del Ministerio de Educación y Ciencia. La JICA exenta a los maestros del



Un voluntario trabaja en Micronesia (maestro de ciencias y matemática).

examen de la primera selección. Por otra parte, las entidades locales toman medidas especiales de rotación de personal dentro de la prefectura o del municipio, para que los maestros, quienes comienzan su periodo de entrenamiento previo en abril, puedan recuperar el empleo a partir de abril del año subsiguiente, después de su asignación como voluntarios desde julio del año en curso hasta marzo del año subsiguiente.

En el año fiscal 2002, 63 maestros fueron enviados como voluntarios al extranjero aplicando este sistema; en el año fiscal 2003, creemos que 57 maestros podrán ser despachados de acuerdo con este esquema.

3. Cooperación con otras organizaciones

(1) Asociación para el Fomento de Voluntarios, A.C.

Esta Asociación, establecida en 1976 por personas interesadas del sector privado, trabaja en beneficio de los voluntarios, hace promoción del voluntariado, apoya a los voluntarios repatriados en su reinserción social y profesional, y trabaja para fomentar la educación sobre el desarrollo. También se esfuerza por ampliar su organización en la provincia; actualmente, tiene 34 organizaciones de apoyo en 32 prefecturas y 2 ciudades.

La JICA mantiene una relación de coordinación con la Asociación. Aparte, proporciona materiales y envía conferencistas a las reuniones y eventos organizados por diversas agrupaciones juveniles, o por otros organismos, como la Asociación Japonesa de Escuelas Preparatorias para la Educación Internacional.

(2) Asociación Japonesa para la Cooperación con el Extranjero, A.C.

Se estableció en 1983, para apoyar las actividades de los exvoluntarios. Proporciona recursos humanos a las actividades relacionadas con los voluntarios; ofrece la

participación y cooperación de los exvoluntarios en los procesos de convocatoria y selección, aprovechando sus experiencias en el voluntariado.

(3) Coordinación con las organizaciones de exvoluntarios.

En todo el territorio japonés, existen numerosas organizaciones de exvoluntarios, por su procedencia prefectural, por tipo de trabajo y por país asignado. Estas organizaciones participan en las actividades de educación y de intercambio realizadas por las entidades autónomas locales para promover el entendimiento internacional. La JICA cuenta con la colaboración de estas organizaciones de voluntarios repatriados en las actividades de promoción y convocatoria de los voluntarios.

(4) Cooperación con las entidades autónomas locales (prefecturas).

Para llevar a cabo las actividades del voluntariado, es vital la cooperación de las entidades autónomas locales. La JICA

tiene reuniones periódicas con jefes de departamentos encargados del voluntariado o funcionarios directamente encargados del programa por parte de las prefecturas, además organiza visitas de estos funcionarios a los lugares de trabajo de los voluntarios, para promover su comprensión hacia el programa y para lograr una firme relación de colaboración.

Aparte, la Secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero recomienda que el personal de contraparte de los voluntarios participe en los cursos de capacitación técnica que realizan las entidades autónomas locales. Estos cursos se celebran en forma independiente por estas entidades, o utilizando el Subsidio para las Organizaciones Promotoras de la Cooperación Técnica (subsidio a las entidades autónomas locales) del Ministerio de Relaciones Exteriores. En el año fiscal 2002, 60 personas provenientes de 27 países terminaron la capacitación técnica de alrededor de 10 meses en sus especialidades, en 25 entidades autónomas locales.

Línea del Frente

● Siria Envío en grupo de los JOCV en el área de educación infantil

Un sistema de colaboración más eficaz

Envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

Celebración del seminario para maestros

Desde 1996, se envía a Siria 2 Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero en el área de educación infantil: una educadora y una maestra de jardín de niños, como un envío en grupo de voluntarios.

Uno de los frutos de este envío en grupo fue el seminario celebrado en la ciudad de Hama en febrero de 2003 para los maestros locales de educación infantil. Este seminario tuvo el propósito de difundir los métodos para promover la creatividad de los niños preescolares entre los maestros locales, que no tenían conocimientos sobre este aspecto, para poder realizar una educación preescolar más efectiva. Otro objetivo del seminario fue desarrollar y difundir los materiales didácticos y juguetes para fomentar las capacidades y desarrollar las personalidades de los niños. Se presentaron Origami, ampliamente utilizado en los jardines de niños y guarderías japoneses, ejercicios físicos con el ritmo de la música, y la fabricación de juguetes con

papel periódico y cartones desechados.

Los maestros locales que participaron en el seminario parecían tomar el evento como una oportunidad para reflexionar sobre la educación preescolar, para volver a pensar sobre sus posturas y sobre el significado de la educación infantil.

Ventajas del envío en grupo

El método del envío de los JOCV ha cambiado del individual al grupal; en el lugar de asignación, varios voluntarios de una misma especialidad colaboran para celebrar eventos, como seminarios y reuniones de capacitación, o se coordinan para desarrollar nuevos materiales didácticos, lo que agranda su presencia frente a la institución receptora. Por intercambiar la información que tiene cada uno, se profundizan los análisis de problemas y se encuentran



La voluntaria en el área de educación infantil asignada a Siria.

alternativas de solución, desde múltiples puntos de vista.

De esta forma, el envío en grupo de voluntarios está resultando una de las actividades más efectivas de cooperación, lo que nos hace esperar un futuro prometededor para esta modalidad de envío.

(Oficina de la JICA en Siria)

(5) Cooperación con otras organizaciones.

La JICA sostiene conversaciones con otras organizaciones de tipo económico o laboral, para intercambiar opiniones sobre el tema de la participación de personas con empleo y del involucramiento de las empresas y organizaciones en las actividades del voluntariado, recibiendo de ellas un gran apoyo.

Otros sistemas de voluntarios

Actualmente, la Secretaría de los JOCV realiza el envío de los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas, de los Voluntarios Senior en Apoyo a las

Comunidades Japonesas y de los Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero.

Los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas y los Voluntarios Senior en Apoyo a las Comunidades Japonesas son sistemas de envío de voluntarios para apoyar las actividades de las colonias japonesas existentes en la región de Centro y Sudamérica, tomando en cuenta que los descendientes de los emigrantes japoneses son importantes contribuyentes al desarrollo de su país.

El programa de Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas se denominaba Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero, y tenía el propósito de apoyar a los

Línea del Frente

● República Dominicana Envío de los JOCV en el área de asistencia médica

Fortalecer el servicio regional de salud

Envío de Voluntarios Japoneses

Desempeño sobresaliente de las voluntarias-enfermeras

En la región noreste de la República Dominicana, en la provincia de Samana, que forma parte de la península extendida hacia el Atlántico, la JICA lleva a cabo el Proyecto para el Fortalecimiento del Servicio Regional de Salud. La región, concurrida entre enero y marzo por los turistas que vienen a observar ballenas, es una zona turística de bellas playas, pero al mismo tiempo, hay comunidades tan pobres que ni siquiera tienen un solo teléfono.

La cooperación en el sector de salud de esta provincia se inició en 1991, con el envío de un miembro de los JOCV. Desde entonces, un total de 6 voluntarias-enfermeras han trabajado en el hospital regional, para mejorar el nivel técnico de las enfermeras dominicanas. En 2001, llegó al Ministerio de Salud un experto en organización regional de salud y fortalecimiento de servicios, quien inició sus trabajos para dinamizar las clínicas de salud existentes en la provincia de Samana, tomando como modelo esta provincia, donde existen antecedentes de colaboración de las voluntarias japonesas.

Sobre la base de los trabajos realizados por las voluntarias, el nivel técnico de las enfermeras locales en el hospital regio-

nal se está incrementando gradualmente. La tarea actual es cómo dar servicios médicos a las personas que viven muy lejos, o que por alguna razón no pueden acudir al hospital, y la coordinación entre las clínicas y el hospital regional. Como se inicia la donación de vacunas contra 5 enfermedades por la Cooperación Financiera no Reembolsable, la JICA decide fortalecer las capacidades de las clínicas a través del mejoramiento de la tasa de vacunación.

La clínica recibe el premio

Actualmente, están trabajando 4 voluntarias-enfermeras en la provincia de Samana. Basadas en las clínicas, laboran en el control de vacunas y en la explicación de la vacunación a los habitantes locales, en colaboración con el experto. A fines de 2002, la clínica donde trabaja una voluntaria fue objeto de premiación en el concurso de clínicas organizado por el OPS (grupo de estudio sobre la atención médica de emergencia), además de una clínica cercana a ésta. Esto demuestra que los esfuerzos de las voluntarias se han extendido y asimilado, y que otras enfermeras las están observando con mucha atención.

Además, las voluntarias están elaborando un video, que muestra el proceso



Voluntarias-enfermeras trabajan en la provincia de Samana.

de sus actividades de ilustración para los habitantes, editando las cintas de grabación de reuniones y conferencias. Este video no sólo se utilizará en la provincia de Samana, sino en todas las otras provincias de la república.

La JICA continuará sus esfuerzos por fortalecer los servicios regionales de salud de este país, no sólo por medio del envío de los JOCV, sino también de la aceptación de becarios en los cursos de capacitación en Japón, para formar recursos humanos en esta área y del envío de expertos de corto plazo para celebrar los seminarios de enfoque participativo.

(Oficina de la JICA en la República Dominicana)

jóvenes interesados en emigrar a los países sudamericanos. Después de su inicio, en 1985, su operación fue transferida a la Secretaría de los JOCV en el año fiscal 1996, y se cambió su contenido y su nombre, tomando en cuenta el cambio de situación y de necesidades de la comunidad japonesa en el extranjero. A través de este mecanismo, están trabajando 118 personas en 7 países al 31 de marzo de 2003, principalmente en las áreas educativa y cultural. El número acumulado de voluntarios que han participado en este programa es de 768 personas.

Los Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero y los Voluntarios Senior en Apoyo a las Comunidades Japonesas son dos modalidades iniciadas en el año fiscal 1990, y fueron transferidas a la Secretaría de los JOCV a partir del año fiscal 1996. Al 31 de marzo de 2003, por la primera modalidad, están trabajando 685 personas en 46 países; mientras que por medio de la segunda, permanecen 45 personas en 6 países. El número acumulado de las personas enviadas por estos dos programas es de 1,281 y 232 respectivamente.

Hacia actividades de voluntarios con participación nacional

En medio de una recesión económica prolongada, la situación presupuestaria que rodea las actividades de la AOD es sumamente difícil, pero el presupuesto para el programa de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero para el año fiscal 2002 fue de 22,800 millones de yenes, lo que significa un incremento de un 7.6% en comparación con el año anterior. Esto se debe al interés y a las expectativas que tiene la población japone-

sa por este programa, como un programa precursor de la "cooperación con rostro humano".

Para responder a estas expectativas y estar a nivel de la evaluación de los connacionales, se efectuó un estudio sobre el tema de "programas de voluntarios en el siglo 21", entre el año fiscal 2001 y el 2002. En el informe presentado por un grupo de estudio compuesto por 11 especialistas e intelectuales, se establecen los conceptos básicos que fundamentan las actividades de voluntarios de la nueva JICA, y se plantean las medidas para materializar estos conceptos.

Por otra parte, en la Ley de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón: Institución Administrativa Independiente, el programa de Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero se incluyó en las "actividades de cooperación de participación nacional", junto con las actividades de Cooperación Técnica para los Proyectos Populares. De esta manera, el programa de Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero logró un estatus equivalente al de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, como una modalidad objeto del apoyo gubernamental.

Siguiendo el espíritu de esta nueva ley, que tiene el fin de promover la participación de los diferentes estratos de la población japonesa en las actividades de los voluntarios, la Secretaría de los JOCV revisará los dos programas como "un solo sistema basado en una sola filosofía", para que estas actividades de voluntariado sean fáciles de entender por la población general, por los participantes y los países receptores. La revisión incluirá la remuneración de sus participantes y los mecanismos de apoyo.



Aprovechar experiencias, técnicas y conocimientos

—Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero—



Un Voluntario Senior asesora la reparación de motores automotrices en Bolivia.

Antecedentes del programa

Un interés creciente en las actividades de los voluntarios

El programa del Envío de Expertos de Edad Madura para la Cooperación con el Extranjero, antecedente directo del programa de Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero, se inició en el año fiscal 1990, para responder a las inquietudes de las personas de edad madura, que quieren utilizar “las técnicas y las experiencias acumuladas durante mucho tiempo” para apoyar a los países en vías de desarrollo, a través de las actividades de cooperación técnica. El programa consiste en convocar a las personas de 40 a 69 años, con amplios conocimientos y experiencias técnicos y profesionales, para enviarlos de acuerdo con las solicitudes recibidas de los países en vías de desarrollo. Se podría decir que este programa es la versión senior de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero. En el año fiscal 1991, el año del arranque del programa, se enviaron 4 personas a Malasia.

El programa cambió de nombre en 1996, y se denomina ahora Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero, para hacer manifiesto su carácter de voluntariado, y para estar al nivel del interés que muestran los ciudadanos japoneses hacia las actividades de los voluntarios. Desde entonces, el número de personas enviadas y el número de países elegibles han venido aumentando constantemente.

La época coincidió con el desastre sísmico de Hanshin-Awaji, y con la fuga de crudo por el encallamiento de un buque-tanque petrolero. Las actividades de rescate y de apoyo de los voluntarios hicieron noticia en estas ocasiones, lo cual contribuyó a que la población en general reconociera y se interesara en las actividades de los voluntarios. Como resultado de este interés social, en 1998

se estableció la Ley de Organizaciones no Lucrativas (Ley de las ONPs). También aumentó el número de empresas privadas que dan vacaciones a sus empleados para que participen en actividades de voluntarios.

A partir de 1991, al ocupar Japón el primer lugar en el mundo en cuanto al monto destinado a la Asistencia Oficial para el Desarrollo, la población se interesa aún más en las actividades de asistencia que se realizan en los países en vías de desarrollo; la opinión pública insiste en la importancia de llevar a cabo las actividades de cooperación participativa con “rostro humano”. El programa de Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero ha nacido y ha crecido en esta tendencia social.

Por otra parte, con el incremento del poder económico de los países industrializados, incluyendo a Japón, y el agrandamiento de las disparidades con los países en vías de desarrollo, se creó una nueva situación, en que las técnicas y experiencias que sostuvieron el alto crecimiento económico de Japón en tiempos pasados son las requeridas en este momento en los países en desarrollo. Como resultado, los países en desarrollo solicitan personas con amplias experiencias profesionales y sociales; la importancia de los Voluntarios Senior aumentará aún más, ya que es un programa que puede satisfacer, precisamente, estas necesidades de los países solicitantes.

Cooperación internacional con participación ciudadana

A partir de 1991, año en que Japón ocupó el primer lugar del mundo en cuanto al monto destinado a las actividades de la AOD, se ha incrementado el número de ciudadanos que se interesan en estas actividades y desean participar en ellas. La gran cantidad de gente que se da cita en el Festival de la Cooperación Internacional, evento de participación ciudadana que se celebra anual-

mente en el Parque Hibiya, en Tokio, desde 1992, es una clara evidencia de este interés.

En el año fiscal 2002, por otro lado, más de 9,000 jóvenes respondieron a las convocatorias de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero; en el caso del programa de Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero, el número de suscriptores a los exámenes fue de 1,844. En estos resultados, se puede observar el gran interés que existe en numerosos ciudadanos por participar en las actividades de voluntario realizadas en el extranjero. Se cree que hay algunos factores sociales detrás de este interés en las actividades de cooperación internacional y del deseo de participación: la internacionalización de la sociedad en la provincia, el intercambio internacional activo a nivel de la ciudadanía, y el incremento de la conciencia del "mundo" fomentada

por la información transmitida por los diferentes medios de comunicación.

Aprovechando este cambio en la sociedad japonesa, la JICA intenta ampliar las actividades de los Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero. En el año fiscal 1999, solamente 87 personas fueron enviadas como Voluntarios Senior, pero en el año fiscal 2000, este número casi se cuadruplicó, y llegó a 323. Para el año fiscal 2002, se despacharon 464 Voluntarios Senior. Por otro lado, son 51 los países receptores de voluntarios actualmente, pero tenemos la perspectiva de ampliar, gradualmente, el número de países elegibles para este programa.

Los voluntarios realizan sus actividades normalmente en lugares cercanos a la vida ciudadana del país receptor, en hospitales, escuelas, organizaciones empresariales y ONGs, más que en las oficinas del gobierno central. Así,

Línea del Frente

● Jamaica Los líderes actúan en las escuelas vocacionales

Medidas de apoyo a la promoción del empleo

Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero

Una medida contra el desempleo galopante

Una alta tasa de desempleo, estimada en un 15%, es un serio problema para Jamaica. Como una medida para mejorar la situación, el Fideicomiso para el Entrenamiento de Recursos Humanos para el Empleo (HEART, por sus siglas en inglés), perteneciente al gobierno, estableció escuelas de entrenamiento vocacional en muchas partes del país. Además de estas escuelas vocacionales, tiene 14 bachilleratos técnicos a nivel nacional, que también proporcionan diversos entrenamientos vocacionales para facilitar el empleo. El desempleo galopante daña el orden público e incrementa la inseguridad social; puede afectar seriamente la industria turística, la principal fuente de riquezas de la nación.

En las escuelas vocacionales, las clases y las prácticas se dan de acuerdo con el programa de estudio modular. Este sistema fue desarrollado por la Agencia Nacional de Entrenamiento en colaboración con especialistas de diversas áreas; el entrenamiento se proporciona en 3 cursos,

del nivel 1 al nivel 3, de acuerdo con el grado de avance. En este programa de estudio modular, el contenido del entrenamiento está claramente sistematizado, lo que permite la uniformación del contenido del entrenamiento entre todas las escuelas a nivel nacional. Como resultado, se reduce la diferencia que se pudiera crear por la disparidad del nivel de habilidad de los instructores.

Aportar los know-how que poseen los veteranos

Actualmente, un Voluntario Senior trabaja en una escuela de entrenamiento vocacional en la provincia, y otro más en el bachillerato técnico José Martí en Kingston, la ciudad capital. Las escuelas de entrenamiento vocacional en la provincia se ubican en lugares de condiciones difíciles, en muchas ocasiones: la escuela en Seaford Town está en las zonas montañosas, sin ninguna línea de teléfono disponible; la que está en Junction sufre de cortes frecuentes del agua por estar ubicada sobre una colina con muchos altibajos. Sin embargo, los voluntarios



Un Voluntario Senior enseña la afinación de automóviles en Jamaica.

actúan con entusiasmo, aportando los know-how que sólo poseen los veteranos.

En este marco de la cooperación para ampliar las oportunidades del empleo, está previsto el envío de un instructor de artesanías de bambú a las ONGs, para aprovechar esta planta introducida, que está amenazando los ecosistemas de las plantas nativas, con el propósito de incrementar el nivel de ingreso.

(Oficina de la JICA / JOCV en Jamaica)

desde el punto de vista de la modalidad de operación, se podría decir que el programa constituye un ejemplo de la cooperación ciudadana participativa.

Desde la convocatoria hasta el envío

1. Resultados del envío

Al 31 de marzo de 2003, están trabajando 685 Voluntarios Senior en 46 países del mundo. El número acumulado de voluntarios enviados desde el inicio del programa asciende a 1,281 personas.

2. Reclutamiento y selección

Con el rápido crecimiento del programa, se están revisando diversos aspectos de este esquema. En primer lugar, se modificó el sistema de reclutamiento, del registro previo a la convocatoria pública. Se abren convocatorias 2 veces al año, una en primavera y otra en otoño; se celebran reuniones de explicación en diversos lugares de Japón para apelar a los posibles aspirantes. En la primavera de 2002, se celebraron 97 reuniones de explicación en todo el territorio nacional, las que tuvieron 4,433 participantes, de los cuales 985 respondieron a la convocatoria. En el otoño del mismo año, se organizaron 96 reuniones de explicación, en que participaron 3,067 personas, de las cuales se aplicaron 851.

La selección se hace en 2 etapas: la primaria y la secundaria. En la selección primaria, se realizan la evaluación documental y la revisión del examen médico; en la selección secundaria, se aplican entrevistas personales y el examen de idioma, además de una revisión detallada de los resultados del chequeo médico. En el año fiscal 2002, 464 personas fueron seleccionadas y enviadas como voluntarios.

3. Entrenamiento previo al envío

Las personas seleccionadas reciben un curso de capacitación durante unos 30 días antes del envío. Se destinan los primeros 10 días a la adquisición de conocimientos básicos sobre el sistema de la AOD de Japón y las actividades de la JICA, el contenido detallado del programa de Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero y la orientación sobre el cuidado de la salud, el control de la seguridad personal y los preparativos necesarios para su envío. La segunda parte, de unos 20 días, se destina al aprendizaje de idiomas; existen cursos de inglés y de español, además de los idiomas locales, como el indonesio



Una Voluntaria Senior ayuda a la rehabilitación de los niños discapacitados en Lao.

y el tailandés. En todos los casos, se les permite el acompañamiento de la familia, por lo que muchas personas participan en estos cursos junto con los miembros de su familia.

4. Cuidado de la salud

Los voluntarios tienen que realizar sus actividades en un medio ambiente muy distinto al japonés. La JICA tiene médicos asesores en su Centro de Control de Salud, los que dan charlas sobre salud e higiene personales en el curso de orientación. También realizan el chequeo médico en el país local, reciben consultas de salud en cualquier momento y dan instrucciones para el tratamiento, cuando sea necesario.

Esfuerzos para responder a nuevas necesidades

■ Aprovechamiento efectivo de recursos humanos

En la segunda mitad de la década de los 80 y la primera de los 90, con la terminación de la guerra fría entre el este y el oeste, se inició la transformación política y económica de los países exsocialistas. En concreto, en estos países se eliminó el control estatal, se construyó un sistema político democrático, se privatizaron empresas estatales, se introdujo el principio de competencia y se promovió la economía de mercado. Las actividades de la Asistencia Oficial para el Desarrollo apoyaron estos cambios.

En medio de esta situación, además de las áreas tradicionales de cooperación, como la salud y asistencia mé-

dica, la agricultura y la educación, aumentaron las nuevas necesidades de cooperación, como la modernización fabril y empresarial, el control de producción, la administración empresarial y el control de calidad. Muchos países en vías de desarrollo evalúan altamente la reconstrucción nacional de postguerra de Japón, y quieren aprender los know-how de este proceso. Por eso, en los últimos años recibimos un creciente número de solicitudes de envío de Voluntarios Senior en estas áreas; y se piensa que esta tendencia seguirá en el futuro.

Para conectar estas necesidades diversas de los países en vías de desarrollo con los recursos humanos disponibles en Japón, la JICA realiza algunos nuevos esfuerzos. A partir del año fiscal 2000, por ejemplo, estamos registrando los aspirantes que han cumplido con un cierto nivel de exigencia, para ofrecerlos a los países en desarrollo. Este sistema se denomina "registro de personas calificadas". También introdujimos un "sistema de envío en grupo", que



Un Voluntario Senior trabaja en el Museo de Antropología de Jalapa, en México.

consiste en asignar, a una misma institución receptora, a varios voluntarios registrados en algún organismo en Japón, para incrementar los efectos de la colaboración.

A partir del año fiscal 2001, se estableció el sistema de Voluntarios Senior de Ciudades Hermanas y Amigas, con el propósito de fomentar las actividades de cooperación internacional de las entidades autónomas locales y para fortalecer sus lazos de amistad con las ciudades extranjeras. Al mismo tiempo, este nuevo sistema promoverá el cabal aprovechamiento de recursos humanos nacionales.

Línea del Frente

● Chile

Formación de jóvenes a través de la práctica del Judo

El deporte abre el corazón y la cultura del país en vías de desarrollo

Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero

Viaje a una competencia de Judo

El Voluntario Senior en el área de Judo tiene su oficina en la Federación de Judo de Chile, y enseña principalmente en la ciudad de Santiago: en universidades, bachilleratos y clubes de Judo. Además de atender clases a diario, a veces acompaña a sus alumnos que participan en las competencias. Algunas competencias se celebran en ciudades muy lejanas: una vez fue en Iquique, a 2.000 km al norte de Santiago. Con el equipo de la Universidad de Santiago, compuesto de más de 20 *judokas*, incluyendo al director técnico, el voluntario viajó durante 28 horas en un autobús, y participó en el torneo.

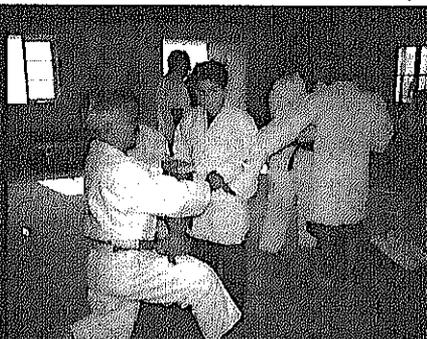
Visitas a una pequeña aldea para enseñar Judo

Desde enero de 2001, empezó a ir a Vicuña: a unos 500 km al norte de Santiago, para enseñar Judo. A unos 30 km antes de Vicuña, está el pequeño pueblo de

Quebrada de Tarka. Los habitantes de esta pequeña aldea casi desértica viven de la ganadería de pequeña escala. En las casas dispersas, no hay electricidad.

El voluntario conocía a un joven oriundo de esta aldea, que pertenecía a un club de Judo en Santiago. El estudiante le había pedido que pasara por Quebrada de Tarka cuando fuera a Vicuña, para que enseñara Judo a los muchachos del pueblo. El voluntario decidió dar clases allí.

De la carretera principal que conecta Vicuña con La Serena, se tenía que desviar durante unos 20 minutos por un camino entre montañas, y se vela el centro comunitario del pueblo. El centro estaba tapizado de 28 tatamis usados. La gente del pueblo ya sabía que iba a llegar un instructor de Judo: se habían reunido unos 50 estudiantes hombres y mujeres, además de 70 espectadores, pero nadie tenía puesto un *Judogui* (uniforme del Judo). El voluntario llevó 25 *Judoguis* después. Todas las semanas, el voluntario pasaba los



El Voluntario Senior enseña Judo.

sábados y domingos en la aldea, y el domingo por la noche, tomaba un autobús nocturno para llegar a Santiago el lunes en la mañana. Pero sus esfuerzos no fueron en vano: en marzo de este año se celebró una competencia de las personas sin grado en la comunidad, con la participación de los deportistas de otros pueblos.

(Oficina de la JICA en Chile)

Actividades de voluntarios con efectos circulares

■ Actividades soportadas por la ciudadanía

El programa de Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero es un esquema que cuadra perfectamente bien con el lema de la institución: "construcción nacional, formación de recursos humanos y comunicación con contacto humano". Los voluntarios inciden directamente en la formación de recursos humanos de los países en vías de desarrollo, contribuyendo, de esta forma, al desarrollo nacional del país y, además, realizan el intercambio internacional a través del contacto cotidiano con los habitantes locales.

Por otra parte, es muy significativo que todo esto lo hacen los ciudadanos participantes. Muchos voluntarios realizan sus actividades viviendo en un medio ambiente ajeno a ellos, por lo que los resultados no siempre son

satisfactorios. Sin embargo, en los programas del voluntariado que tiene la JICA, no sólo importan los resultados; el hecho de que los ciudadanos comunes y corrientes participen voluntariamente en estas actividades tiene un significado muy importante por sí solo.

Los voluntarios repatriados después del periodo de asignación retroalimentarán sus experiencias en las personas cercanas a ellos, lo que fomentará nuevas participaciones de otros ciudadanos. También mantendrán los lazos de amistad con los amigos y conocidos del país donde trabajaron. Este tipo de desarrollo circular es un subproducto esperado de estos programas de voluntariado.

Se habla de la "sociedad sin fronteras" desde hace tiempo; para apoyar el intercambio internacional a nivel de ciudadanos, se continuará fortaleciendo las bases de este programa. La JICA promoverá, aún más, el programa de Voluntarios Senior, como un esquema de cooperación con participación ciudadana.

Apoyar las acciones de desarrollo del sector privado

—Cooperación para el Desarrollo—



Un enorme sistema de rociadores en el proyecto de desarrollo de Cerrado, Brasil.

¿Qué es la Cooperación para el Desarrollo?

Apoyar las acciones de desarrollo del sector privado

El programa de Cooperación para el Desarrollo tiene el propósito de proporcionar apoyos financieros y técnicos de la JICA a los proyectos de desarrollo realizados por las empresas japonesas privadas en los países en vías de desarrollo, y de esa forma, contribuir al desarrollo socioeconómico de estos países.

Los proyectos elegibles para la Cooperación para el Desarrollo son los proyectos que contribuyan al desarrollo social, agrícola, forestal, minero e industrial del país, además de cumplir con ciertos requerimientos en cuanto a su contribución al bienestar público, riesgo técnico y económico, rentabilidad y a su carácter experimental. A los proyectos seleccionados se les proporcionan recursos financieros necesarios, además de la asesoría técnica y estudios diversos.

En el Plan de Consolidación y Racionalización de Organismos con Personalidad Jurídica Especial, determinado en

Figuras y Cuadros 3-11 Financiamientos realizados
Al 31 de marzo de 2003

Type	Proyecto	Monto de financiamiento (millones de yenes)	Notas
Proyectos experimentales	131	37,713	Proyectos de carácter experimental, de alto riesgo técnico y económico, que requieren de mejoramiento técnico. Industrialización de recursos y cultivos no utilizados
Proyecto para el ordenamiento de instalaciones secundarias	71	25,502	Ordenamiento de instalaciones adicionales al proyecto principal realizado en el país en vías de desarrollo, o de obras necesarias para la conservación ambiental. Obras necesarias como infraestructura social (caminos, escuelas, centros comunitarios, sistemas de comunicación, sistemas de agua, etc.)
Total	202	63,215	

la reunión del gabinete de diciembre de 2001, se decidió eliminar todas las operaciones de inversión y financiamiento para el desarrollo. Por lo tanto, a partir de abril de 2003, se dan financiamiento y apoyo técnico sólo a los proyectos ya aprobados. El resultado obtenido por este programa hasta ahora se muestra en el siguiente cuadro:

Por lo pronto, se mantendrán nuestros apoyos financieros y técnicos a los proyectos de financiamiento ya aprobados. Los principales trabajos realizados en el año fiscal 2002 son los siguientes:

Resultados de operación en el año fiscal 2002

Inversión y financiamiento

Ningún nuevo proyecto de financiamiento fue aprobado.

Estudios y asesoría técnica

1. Equipos de estudio

(1) Estudio de revisión de inversión y financiamiento

Se enviaron 8 equipos de estudio a 6 países, incluyendo Malasia e Indonesia, para revisar el estado que guardan los proyectos y para analizar los problemas suscitados en el proceso de su operación, para plantear medidas para resolverlos.

(2) Estudio de evaluación de impactos en el desarrollo regional

Se enviaron 2 equipos de estudio a 2 países, incluyendo Malasia. Se evaluaron los impactos de los proyectos que tienen un cierto tiempo de haberse iniciado, y su contribución al desarrollo de las zonas aledañas.

2. Asesoría técnica

(1) Envío de expertos

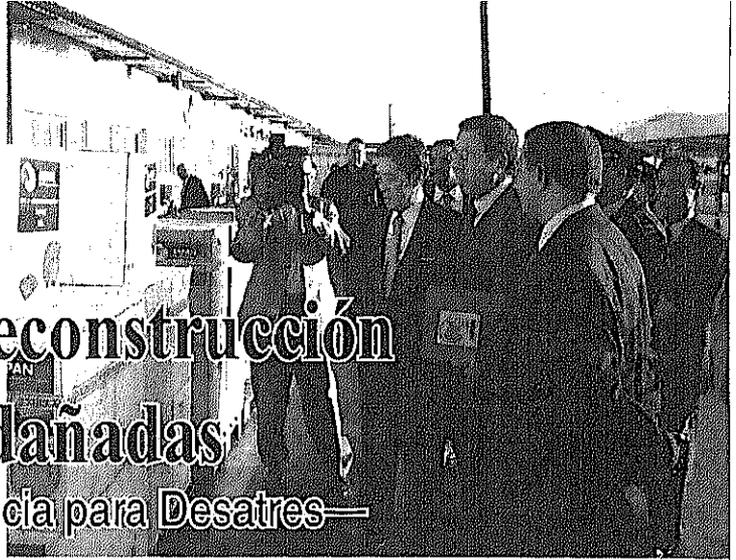
Se enviaron 8 expertos a 4 países, Malasia y Filipinas, entre ellos, para apoyar una implementación sin sobresaltos de los proyectos de desarrollo realizados por las empresas particulares.

(2) Aceptación de becarios

Se aceptaron 3 becarios de Myanmar, para incrementar el nivel técnico del personal local.

Acudir a la reconstrucción de las zonas dañadas

—Auxilio de Emergencia para Desastres—



Auxilio de Emergencia para un desastre causado por una inundación en Marruecos (donación de materiales).

Ordenamiento del sistema de Auxilio de Emergencia

Se inicia la actividad al recibir la solicitud

Por medio de este programa de Auxilio de Emergencia para Desastres, la JICA envía el Equipo Japonés de Auxilio para Desastres (Japan Disaster Relief Team: JDR) o dona materiales de auxilio, en los casos de grandes desastres en el extranjero, principalmente en los países en vías de desarrollo, a solicitud del gobierno del país afectado o de los organismos internacionales.

Las actividades de auxilio de emergencia para los casos de desastres comenzaron con el envío de un grupo de médicos para dar asistencia médica a los refugiados camboyanos en la segunda mitad de los 70. Posteriormente, en septiembre de 1987, se estableció la Ley sobre el Envío de Equipos de Auxilio de Emergencia para Desastres (Ley de JDR), como marco jurídico integral de estas actividades, agregando el envío de los equipos de rescate a la asistencia médica y los servicios de los expertos en medidas de emergencia para la reconstrucción; también se modificó la Ley de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón y se completó el sistema japonés

de auxilio de emergencia incluyendo el mecanismo de suministro de materiales.

Más tarde, en junio de 1992, la Ley de JDR fue parcialmente modificada, abriéndose el camino para el envío de los destacamentos de las Fuerzas de Autodefensa al exterior, por el acuerdo entre el ministro de Relaciones Exteriores y el director general de la Agencia de las Fuerzas de Autodefensa, cuando se requiera de acciones de auxilio de gran envergadura, y se necesite realizar actividades basadas en condiciones de autosuficiencia en el lugar del desastre.

Actividades de Auxilio de Emergencia para Desastres

Las actividades de Auxilio de Emergencia para Desastres consisten en la donación de materiales y el envío de equipos de rescate, equipos médicos y equipos de expertos, o de destacamentos de las Fuerzas de Autodefensa, a solicitud del gobierno del país afectado o de los organismos internacionales.

1. Equipo de rescate

El equipo de rescate tiene la misión principal de buscar a los desaparecidos, rescatar, aplicar primeros auxilios y transportar a los damnificados a lugares seguros. Este equipo se integra con miembros de los cuerpos de

Figuras y Cuadros 3-12

Mecanismo de toma de decisiones sobre el Auxilio de Emergencia para Desastres (excepto ayuda financiera)

